

FILM FESTIVAL ON HUMAN RIGHTS AND MIGRATION  
مهرجان الأفلام حول حقوق الإنسان والهجرة

# ALMOST بقرب THERE تلك نوصّل

الدورة الخامسة • 5<sup>th</sup> EDITION

STRENGTH IN FRAGILITY  
في الهشاشة قوّة

04/11 - 05/12/2021  
Beirut, Hammana, Saida, Tripoli, Bekaa  
بيروت، حمانا، صيدا، طرابلس، بقاع

الدخول مجاني • FREE ENTRANCE

HEINRICH BÖLL STIFTUNG  
BEIRUT  
Middle East



The background of the page features a soft, painterly illustration of various flowers and greenery in muted tones of pink, peach, and sage green. A solid, vibrant red vertical bar runs along the entire left edge of the page, providing a sharp contrast to the delicate floral patterns.

# PROGRAM

*(All the screenings will be followed by a 30min Q&A session)*

## BEIRUT

### Thursday 4<sup>th</sup> of November

DAR EL NIMER

06:00 PM | **Underdown** by Sarah Kaskas (70 min) / Arabic with English subtitles.

*In the presence of the director:* **Followed by a reception.**

09:30 PM | **Live music performance** with Tanjaret Daghet and Audysea.

### Saturday 6<sup>th</sup> of November

DAR EL NIMER

06:00 PM | **Panel discussion** The right to protest: How to make effective change, with activists from the MENA. Moderated by Diana Moukalled / In Arabic and English with simultaneous translation.

### Sunday 7<sup>th</sup> of November

DAR EL NIMER

08:00 PM | **Lift Like a Girl** by Mayye Zayed (90 min) / Arabic with English subtitles.

## HAMMANA

### Saturday 13<sup>th</sup> of November

HAMMANA ARTIST HOUSE

08:45 PM | **Lift Like a Girl** by Mayye Zayed (90 min) / Arabic with English subtitles.

### Sunday 14<sup>th</sup> of November

HAMMANA ARTIST HOUSE

06:00 PM | **Underdown** by Sarah Kaskas (70 min) / Arabic with English subtitles.

08:00 PM | **The Silence of Others** By Almudena Carracedo & Robert Bahar (100 min) / Spanish with Arabic & English subtitles.

## SAIDA

### Friday 19<sup>th</sup> of November

ISHBILIA THEATER

07:00 PM | **The Silence of Others** by Almudena Carracedo & Robert Bahar (100 min) / Spanish with Arabic & English subtitles.

### Saturday 20<sup>th</sup> of November

ISHBILIA THEATER

07:00 PM | **Underdown** by Sarah Kaskas (70 min) / Arabic with English subtitles.

### Sunday 21<sup>st</sup> of November

ISHBILIA THEATER

07:00 PM | **Lift Like a Girl** by Mayye Zayed (90 min) / Arabic with English subtitles.

*In the presence of the director.*

## TRIPOLI

### Saturday 27<sup>th</sup> of November

WARCHE13 MINA

05:00 PM | **Lift Like a Girl** by Mayye Zayed (90 min) / Arabic with English subtitles.

*In the presence of the director.*

08:15 PM | **Underdown** by Sarah Kaskas (70 min) / Arabic with English subtitles.

RUWWAD AL TANMEYA

10:30 PM | **Lift Like a Girl** by Mayye Zayed (90 min) / Arabic with English subtitles.

*In the presence of the director.*

### Sunday 28<sup>th</sup> of November

WARCHE13 MINA

07:00 PM | **The Silence of Others** by Almudena Carracedo & Robert Bahar (100 min) / Spanish with Arabic & English subtitles.

## BEKAA

### Saturday 4<sup>th</sup> of December

DAMME CENTER (private upon invitation)

10:30 AM | **Lift Like a Girl** by Mayye Zayed (90 min) / Arabic with English subtitles.

*In the presence of the director.*

02:45 PM | **The Silence of Others** by Almudena Carracedo & Robert Bahar (100 min) / Spanish with Arabic & English subtitles.

### Sunday 5<sup>th</sup> of December

DAMME CENTER (private upon invitation)

10:30 AM | **Underdown** by Sarah Kaskas (70 min) / Arabic with English subtitles.

01:00 PM | **The Silence of Others** by Almudena Carracedo & Robert Bahar (100 min) / Spanish with Arabic & English subtitles.

## Strength in Fragility

The Heinrich Böll Foundation Beirut office (hbs) is holding its 5<sup>th</sup> annual Almost There Film Festival (ATFF) on Human Rights and Migration from the 4<sup>th</sup> of November until the 5<sup>th</sup> of December 2021. This year's edition is set to take place on the weekends in various locations all over Lebanon. The screenings will be open to the general public and are as usual free of charge.

The Almost There Film Festival aims at highlighting different perspectives on human rights and migration, including a wide variety of social, environmental and political questions, in order to encourage discussions around these issues and to support the change that we are seeking. The aim is to not only to document human rights violations, but to focus on the stories of those overcoming such violations, discrimination and marginalization.

The 2021 edition of the ATFF will focus on marginalized voices and how art generally and cinema more specifically can be used to tell their stories and overcome their exclusion. We present films that focus on these excluded voices: poor communities, disappeared persons and their families, people who suffer from gender based violence and discrimination, political activists and displaced persons. Their stories are being told by the affected people themselves in order to break out of the spaces at the margins that society has assigned to them. Moreover, their political participation can only be achieved by making them visible and recognizing their agency.

The festival will take place in five different locations around the country: Beirut, Tripoli, Saida, Hammana and the Bekaa Valley. We aim to bring these documentaries to new audiences to show them these stories and share different points of view. This is a starting point for a wider discussion all around the country that we wish to foster within the festival and beyond.

For the opening of the festival at Dar el Nimer, in addition to the two days of screenings, Q&As with the directors and panel discussions, we will be hosting a Live music performance with the Syrian musicians of Tanjaret Daghet. We are waiting for you. Join us to watch, discuss and participate!

*About the Festival organizer, the Heinrich Böll Foundation, Beirut office*

*The Heinrich Böll Foundation, close to the German Green Party, is a legally autonomous and intellectually open political foundation. Our foremost task is civil education in Germany and abroad with the aim of promoting informed democratic opinion, socio-political commitment and mutual understanding. The Foundation supports cultural projects and scholarship programs and works in cooperation with other actors on developmental projects. Heinrich Böll Foundation considers that the main pillars of its work are centered on the political values of its approach when dealing with projects related to ecology, democracy, gender democracy, non-violence and solidarity. The principles of Heinrich Böll regarding the development of citizens' participation in political life are the example the Foundation follows*

*The Middle East office of the Heinrich Böll Foundation was opened in 2004. For many organizations and individuals, it has become a partner for activism and formation of networks, provider of international contacts, observer and analyst in the region.*



**Film Program**

## عاش يا كابتن | Lift Like a Girl

مي زايد Mayye Zayed

Egypt / 2020



Genre: Documentary / Original Version: Arabic with English subtitles / Duration: 92 min / Script: Mayye Zayed / Cinematography: Mohamad El-Hadidi / Editing: Sara Abdallah / Sound Designer: Samir Nabil / Sound Editing & Design: Brian Dyrby / Music Composer: Marian Mentrup / Producer: Mayye Zayed, Cléo Media, JYOTI Film, Ruffy's Films / Co-Producers: Anke Petersen, Anna Bolster

In a busy, noisy, high-traffic street in Alexandria, Egypt, a seemingly vacant corner lot surrounded by chain link fencing is the training site of Egypt's most elite champions – female weightlifters. Zebiba (Arabic for “raisin”) has been training at the site for five years. She has been training there since she was nine, following in the footsteps of Egypt's most famous female athletes of all time: Abeer Abdel Rahman and Nahla Ramadan. Nahla's father, Captain Ramadan, has bred champions for over two decades. Now it is Zebiba's turn! Would Zebiba put aside her youthful instincts, and direct her focus to be the weightlifting champion the Captain is sure she is?

Awards: Golden Dove Award for Best Film in German competition in Dok Leipzig 2020 / Bronze Pyramid Award for Best First or Second Work in Cairo International Film Festival 2020 / sis Award for Best Egyptian Film in Aswan Women Film Festival 2021.

## ABOUT THE DIRECTOR

Mayye Zayed is an Egyptian filmmaker and the founder of Cléo Media for production and impact distribution in Alexandria. After her studies in Egypt and in the US, and being recipient for numerous Fellowships, she began filmmaking, producing and editing in 2013 with a collaborative feature: The Mice Room (Dubai FF 2013, Sao Paulo FF 2014). In 2016, she signed the award winning short A Stroll Down Sunflower Lane (Berlinale 2016, Best Experimental Film - Sharjah Film Platform 2019). During 2013-2019, Mayye Zayed co-founded and Worked in Rufy's Films.

contact@cleo-media.com, <https://www.liftlikeagirlfilm.com/>

## Schedule:

**7<sup>th</sup> of November - 8:00 PM @ Dar El Nimer, Beirut**

**13<sup>th</sup> of November - 8:45 PM @ Hammana Artist House, Hammana**

**21<sup>st</sup> of November - 7:00 PM @ Ishbilila Theater, , Saida (in the presence of the director)**

**27<sup>th</sup> of November - 10:30 AM @ Ruwwad Al Tanmeya, Tripoli (in the presence of the director)**

**27<sup>th</sup> of November - 5:00 PM @ Warshe13 Mina, Tripoli (in the presence of the director)**

**4<sup>th</sup> of December - 10:30 AM @ Damme Center, Bekaa (in the presence of the director)**

**(Private screening upon invitation)**

في زاوية شارع مكتظ وكثير الصخب يشهد زحمة سير في مدينة الإسكندرية في مصر، تتدرب بطلات النخبة في مصر على رفع الأثقال في قطعة أرض مسيجة. تتدرب زبيبة في المكان منذ خمس سنوات، وقد بدأت التدريب على رياضة رفع الأثقال منذ كان عمرها تسع سنوات، على خطى اللاعبتين الأكثر شهرة في مصر على مر الأزمنة، عبير عبد الرحمن وهي أول مصرية تفوز بميداليتين في الألعاب الأولمبية، ونهلة رمضان، البطلة العالمية واللاعبة الأولمبية. يدرب الكابتن رمضان، والد نهلة، الأبطال منذ أكثر من عقد. والآن حان دور زبيبة! فهل تتخلي عن الاندفاعات الغرائزية لمرحلة الصبا، وتوجه تركيزها لتصبح بطلة في رفع الأثقال، لا سيما وأن الكابتن متيقن من قدرتها على تحقيق ذلك؟

## نبذة عن المخرجة

مي زايد مخرجة مصرية ومؤسسة Cléo Media للإنتاج والتوزيع في الإسكندرية. بعيد دراستها في مصر وأمريكا، والحصول على العديد من الزمالات الدراسية، بدأت في صناعة الأفلام والإنتاج والمونتاج. شاركت في إخراج وإنتاج وتصوير الفيلم الطويل «أوضة الفيران» (مهرجان دبي السينمائي لعام ٢٠١٣، مهرجان ساو باولو السينمائي لعام ٢٠١٤) بالتعاون مع ٥ صناع أفلام آخرين. وفي عام ٢٠١٦، أخرجت فيلم «ذاكرة عتاد الشمس» الحائز على جوائز (مهرجان برلين السينمائي الدولي ٢٠١٦، مهرجان معهد الأفلام الأميركي ٢٠١٦، أفضل فيلم تجريبي في منصة الشارقة للأفلام ٢٠١٩). وفي المرحلة الممتدة من ٢٠١٣ إلى ٢٠١٩، شاركت مي زايد في تأسيس شركة Rufy's Films وعملت فيها.



## The Silence of Others | صمت الآخرين

Almudena Carracedo & Robert Bahar | المودينا كاراسيدو وروبرت باهار

US / Spain, 2018



Genre: Documentary / Original Version: Spanish with English and Arabic subtitles / Duration: 95 min / Written by: Robert Bahar, Almudena Carracedo, Kim Roberts, Ricardo Acosta / Cinematography: Almudena Carracedo / Editing: Kim Roberts, A.C.E, Ricardo Acosta, C.C.E / Sound Editing & Design: Steve Miller / Produced and Directed by: Almudena Carracedo & Robert Bahar / Original Music by: Leonardo Heiblum & Jacobo Lieberman.



The Silence of Others reveals the epic struggle of the victims of Spain's 40-year dictatorship under General Franco. The victims and survivors that continue to seek justice to this day were filmed for over six years as they organized the groundbreaking "Argentine Lawsuit". How they fight a state-imposed amnesia of crimes against humanity, and how they explore a country that is still divided four decades even after accessing democracy.

The Silence of Others is the second documentary feature from Emmy winning filmmakers Almudena Carracedo & Robert Bahar (Made in L.A.). Executive Produced by Pedro Almodóvar, Agustín Almodóvar and Esther García.

Awards: Among the many prizes, some prestigious: Goya for best documentary, Spain (2019) / Panorama Documentary Audience Award and Peace Film Prize, Berlinale 2018, Germany / Top 10 Audience Favorite, Hotdocs - Canadian International Documentary Festival / Special Mention of the Jury, Creative Documentary, Geneva International Film Festival and Forum on Human Rights.

## ABOUT THE DIRECTORS

Born in Madrid, Spain, Almudena developed her professional career in the US. She directed and produced her short documentary Welcome, A Docu-Journey of Impressions, which won Silverdocs' Sterling Prize, and her debut feature documentary, the Emmy-winning Made in L.A. In 2012, Almudena returned to her hometown in Spain to begin work on The Silence of Others, in collaboration with Robert Bahar.

Born in Philadelphia, Pennsylvania, Robert Bahar lives and works between Madrid, Spain and Brooklyn, New York. He won an Emmy as producer/writer of the documentary Made in L.A. He spearheaded a three-year impact campaign that brought the film to audiences around the world.

acarracedo2@gmail.com, [www.TheSilenceofOthers.com](http://www.TheSilenceofOthers.com)

## Schedule:

**14<sup>th</sup> of November – 8:00 pm @ Hammana Artist House, Hammana**

**19<sup>th</sup> of November – 7:00 pm @ Ishbilila Theater, Saida**

**28<sup>th</sup> of November – 7:00 pm @ Warche13 Mina, Tripoli**

**4<sup>th</sup> of December – 2:45 pm @ Damme Center, Bekaa (Private screening upon invitation)**

**5<sup>th</sup> of December – 1:00 pm @ Damme Center, Bekaa (Private screening upon invitation)**

يسلط فيلم «صمت الآخرين» الضوء على النضال الأسطوري لضحايا النظام الديكتاتوري الذي استمر ٤٠ عاماً في إسبانيا بقيادة الجنرال فرانكو. وقد واكب الفيلم الضحايا والناجين الذين لا يزالون يطالبون، حتى يومنا هذا، بالعدالة وذلك عبر تصويرهم على مدى ست سنوات خلال الدعوى القضائية الرائدة التي رفعوها في الأرجنتين. يتحدث الفيلم عن نضالهم في مواجهة الطمس الذي فرضته الدولة على الجرائم التي ارتكبت بحق الإنسانية، ويكشف واقع بلد لا يزال منقسماً حتى بعد انقضاء أربعة عقود على نيله الديمقراطية.

«صمت الآخرين» هو ثاني فيلم وثائقي طويل من إخراج ألمودينا كاراسيدو وروبرت باهار الحائزين على جوائز إيمي (الوثائقي الأول هو Made in L.A.). الإنتاج التنفيذي هو لبيدرو ألمودوفار وأوغوستين ألمودوفار وإستر غارسيا.

## نبذة عن المخرجين

أبصرت ألمودينا النور في العاصمة الإسبانية مدريد، وطوّرت مسيرتها المهنية في الولايات المتحدة. أخرجت وأنتجت الفيلم الوثائقي القصير Welcome, A Docu-Journey of Impressions الذي فاز بجائزة سترلينغ من مهرجان Silverdocs للأفلام الوثائقية، وبأكورة أفلامها الوثائقية الطويلة، Made in L.A. الحائز على جائزة إيمي. في عام ٢٠١٢، عادت ألمودينا إلى مسقط رأسها في إسبانيا للبدء في العمل على وثائقي «صمت الآخرين» (The Silence of Others) بالتعاون مع روبرت باهار.

روبرت باهار من مواليد فيلادلفيا في ولاية بنسلفانيا الأميركية، وهو يقيم ويعمل بين العاصمة الإسبانية مدريد ومدينة بروكلين في نيويورك. نال جائزة إيمي عن إنتاج/كتابة الفيلم الوثائقي Made in L.A. وقاد حملة على مدار ثلاث سنوات لترويج

الفيلم للجماهير حول العالم. قبل L.A. Made in.

## Underdown | تحت التحت

Sarah Kaskas سارة قسكس

Lebanon / Qatar / Germany, 2018



**Genre:** Documentary / Original Version: Arabic with English subtitles / Duration: 72 min / Script: Sarah Kaskas / Cinematography: Joe Saade / Editing: Sarah Kaskas, Simone El Habre / Sound Editing & Design: Jawad Chaaban (One Hetz Studios) / Re-recording Mixer: Florent Lavallee (DB Studios) / Producer: Liliane Rahal / Co-Producers: Ines Meier

**Moving to Beirut's anarchic rhythm, "Underdown" follows the struggles of a Palestinian cab driver who lives in his car, a homeless Syrian kid and a Lebanese woman with her family. Through a pulsating journey filled with harsh realities and an unbreakable sense of humor, they convey glimmers of hope in the darkest of places.**

Awards: Special Critic's Award and ACEC Special Prize at Flight Mostra del Cinema di Genova, Italy (2021) / Best Documentary, Jerusalem Arab Film Festival, Palestine (2021) / Grand Prix, Mediteran Film Festival, Croatia (2020) / Jury Award, Malmo Arab Film Festival, Sweden (2019)

## **ABOUT THE DIRECTOR**

Sarah Kaskas is a Lebanese filmmaker, music composer and film educator. In 2016, Sarah co-founded Karaaj Films, an independent production company that focuses on documentaries and fiction films dealing with identity and marginalized communities in Lebanon. Under Karaaj Films, Sarah has written and directed the short documentary "Bread and Tea (2016)" and the feature documentary "Underdown (2018)" - both award winning films selected at festivals such as IDFA (Amsterdam/ Netherlands), EIFF (Edinburgh/ Scotland), DOXA (Vancouver/ Canada) and Mostra (São Paulo). Sarah is currently in post-production of two films that will be released in 2021: "STRUCK" (short documentary) and "The Window" (short fiction). She resides in Beirut, developing her first feature fiction.

[liliane.rahah@gmail.com](mailto:liliane.rahah@gmail.com) / [Karaaj.films@gmail.com](mailto:Karaaj.films@gmail.com), <https://vimeo.com/user136478238>

## **Schedule:**

**4<sup>th</sup> of November - 6:00 PM @ Dar El Nimer, Beirut (in the presence of the director)**

**14<sup>th</sup> of November - 6:00 PM @ Hammana Artist House, Hammana**

**20<sup>th</sup> of November - 7:00 PM @ Ishbilila Theater, Saida**

**27<sup>th</sup> of November - 8:15 PM @ Warshe13 Mina, Tripoli**

**5<sup>th</sup> of December - 10:30 AM @ Damme Center, Bekaa (Private screening upon invitation)**

**على وقع الفوضى في بيروت، يتحدث فيلم «تحت التحت» عن المشققات التي يواجهها سائق سيارة أجرة فلسطيني يعيش في سيارته، وطفل سوري مشرد، وسيّدة لبنانية مع عائلتها. بيت هؤلاء، من خلال مسيرتهم الحافلة بالوقائع القاسية وبحس دعاية لا يعرف الإحباط، بصيص أمل في أحلك الأماكن.**

## **نبذة عن المخرجة**

سارة قصص مخرجة لبنانية، ومؤلفة موسيقية ومدّسة سينمائية. في عام ٢٠١٦، شاركت سارة في تأسيس شركة Karaaj Films المستقلة للإنتاج التي تركز على الأفلام الوثائقية والخيالية التي تتطرق إلى قضايا الهوية والمجتمعات المهمشة في لبنان. قصص هي كاتبة ومخرجة الفيلم الوثائقي القصير «خبز وشاي» (٢٠١٦) والفيلم الوثائقي الطويل «تحت التحت» (٢٠١٨)، وكلاهما من إنتاج شركة Karaaj Films وحائزان على جوائز في مهرجانات مثل المهرجان الدولي للأفلام الوثائقية (IDFA) (أمستردام/هولندا)، ومهرجان إدنبره السينمائي الدولي (EIFF) (إدنبره/اسكتلنده)، ومهرجان DOXA للأفلام الوثائقية (فانكوفر/كندا)، ومهرجان Mostra (ساو باولو). تتولى قصص حالياً الإشراف على مرحلة ما بعد الإنتاج لفيلمين يصدران في عام ٢٠٢١: اضطراب (فيلم وثائقي قصير) The Window (فيلم خيالي قصير). تقيم في بيروت حيث تعمل على فيلمها الطويل الأول.



برناج الأفلام

تنظّم مؤسسة هينرش بُل-مكتب بيروت مهرجان الأفلام «ما بقى إلّا نوصل» حول قضايا حقوق الإنسان والهجرة في دورته السنوية الخامسة من ٤ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ٥ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٢١. تُقام الدورة هذا العام في أيام عطلة الإِسبوع في مناطق لبنانية مختلفة. العروض متاحة أمام الجمهور العام، ومجانية كما جرت العادة.

يرمي مهرجان الأفلام «ما بقى إلّا نوصل» إلى تسليط الضوء على وجهات النظر المختلفة بشأن حقوق الإنسان والهجرة، بما يشمل مجموعة واسعة ومتنوعة من الأسئلة الاجتماعية والبيئية والسياسية، بهدف تشجيع النقاشات حول هذه المسائل ودعم التغيير الذي ننشده. ولا يقتصر الهدف على توثيق انتهاكات حقوق الإنسان فحسب، بل يشتمل أيضاً على التركيز على قصص الأشخاص الذين يتخطون تلك الانتهاكات والتميز والتهميش.

يركّز مهرجان الأفلام «ما بقى إلّا نوصل» في دورته لعام ٢٠٢١ على الأصوات المهمشة وعلى كيفية استخدام الفنون بصورة عامة والسينما بصورة خاصة لنقل قصص المهمشين والتصدي لإقصائهم. نعرض أفلاماً تركّز على هذه الأصوات المستبعدة، أي المجتمعات الفقيرة، والمفقودين وعائلاتهم، والأشخاص الذين يعانون من العنف والتمييز على أساس الجندر، والنشطاء السياسيين والنازحين. يروي هؤلاء الأشخاص حكاياتهم بأنفسهم للخروج من المساحات الهامشية حيث وضعهم المجتمع. علاوةً على ذلك، لا يمكن أن نتحقق مشاركتهم السياسية إلا من خلال إبراز حضورهم ودورهم والإقرار بقدراتهم.

يُقام المهرجان في خمسة أماكن مختلفة في لبنان: بيروت وطرابلس وصيدا وحمانا وسهل البقاع. هدفنا هو عرض هذه الأفلام الوثائقية أمام جماهير جديدة لإطلاعها على قصص هؤلاء الأشخاص وتشاؤك وجهات نظر مختلفة معها. وهي نقطة البداية لنقاش أوسع نأمل بتشجيعه ضمن المهرجان وخارجه في مختلف أنحاء البلاد.

نستضيف، في افتتاح المهرجان في دار النمر، ثم في يوميّ العروض وجلسات الحوار مع المخرجين وحلقات النقاش، عرضاً موسيقياً حياً تقدّمه فرقة «طنجرة ضغط» السورية بالاشتراك مع عازفين لبنانيين.

نحن في انتظاركم. انضموا إلينا لمشاهدة الأفلام والمشاركة والإدلاء بآرائكم في النقاشات!

نبذة عن الجهة المنظمة، مؤسسة هينرش بُل مكتب بيروت

هينرش بُل مؤسسة قريبة من حزب الخضر الألماني، وهي مؤسسة سياسية مستقلة قانونياً ومنفتحة فكرياً. وتقضي مهمتها الأساسية بتعزيز التربية المدنية في ألمانيا والخارج بهدف دعم الرأي الديمقراطي المطلع والالتزام الاجتماعي والسياسي والفهم المتبادل.

وتدعم المؤسسة المشاريع الثقافية وبرامج المنح وتعمل بالتعاون مع جهات فاعلة أخرى على مشاريع تموية. وتعتبر المؤسسة أن الركائز الأساسية لعملها تتمحور حول القيم السياسية لمقاربتها في التعامل مع مشاريع متعلقة بالبيئة والديمقراطية والديمقراطية الجندرية واللاعنف والتضامن. وتتشكل مبادئ هينرش بُل في ما يتعلق بتطوير مشاركة المواطنين في الحياة السياسية المثال الذي تتبعه المؤسسة في عملها.

افتتح مكتب الشرق الأوسط لمؤسسة هينرش بُل في عام ٢٠٠٤، وقد بات بالنسبة إلى العديد من المنظمات والأفراد شريكاً في النشاط وتشكيل الشبكات، ومورداً لجهات الاتصال الدولية، ومراقباً ومحللاً في المنطقة.

# البرنامج

(يلي كلّ العروض جلسة ٣٠ دقيقة أسئلة وأجوبة)



## بيروت

### الخميس ٤ تشرين الثاني

#### دار النمر

٦:٠٠ مساءً | تحت التحت لسارة قصص (٧٠ دقيقة) \ باللغة العربية مع ترجمة إنكليزية.

بحضور المخرجة: **يلي العرض حفل استقبال**

٩:٣٠ مساءً | حفل موسيقي مع فرقة طنجرة ضغط وفرقة أوديسي.

### السبت ٦ تشرين الثاني

#### دار النمر

٦:٠٠ مساءً | حلقة نقاش الحق في الاحتجاج: كيف يصنع التغيير الفعال، مع نشطاء من منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا. ميسرة الحلقة، ديانا مقلد باللغتين العربية والإنجليزية مع ترجمة فورية.

### الأحد ٧ تشرين الثاني

#### دار النمر

٨:٠٠ مساءً | عاش يا كابتن لمي زايد (٩٠ دقيقة) \ باللغة العربية مع ترجمة إنكليزية.

## حمانا

### السبت ١٣ تشرين الثاني

#### بيت الفنان حمانا

٨:٤٥ مساءً | عاش يا كابتن لمي زايد (٩٠ دقيقة) \ باللغة العربية مع ترجمة إنكليزية.

### الأحد ١٤ تشرين الثاني

#### بيت الفنان حمانا

٦:٠٠ مساءً | تحت التحت لسارة قصص (٧٠ دقيقة) \ باللغة العربية مع ترجمة إنكليزية.

٨:٠٠ مساءً | صمت الآخرين للمودينا كاراسيدو وروبرت باهار (١٠٠ دقيقة) \ باللغة الاسبانية مع ترجمة عربية وإنكليزية.

## صيدا

### الجمعة ١٩ تشرين الثاني

#### مسرح اشبيليا

٧:٠٠ مساءً | صمت الآخرين للمودينا كاراسيدو وروبرت باهار (١٠٠ دقيقة) \ باللغة الاسبانية مع ترجمة عربية وإنكليزية.

### السبت ٢٠ تشرين الثاني

#### مسرح اشبيليا

٧:٠٠ مساءً | تحت التحت لسارة قصص (٧٠ دقيقة) \ باللغة العربية مع ترجمة إنكليزية.

### الأحد ٢١ تشرين الثاني

#### مسرح اشبيليا

٧:٠٠ مساءً | عاش يا كابتن لمي زايد (٩٠ دقيقة) \ باللغة العربية مع ترجمة إنكليزية.

بحضور المخرجة

## طرابلس

### السبت ٢٧ تشرين الثاني

#### ورشة ١٣ ميناء

٥:٠٠ مساءً | عاش يا كابتن لمي زايد (٩٠ دقيقة) \ باللغة العربية مع ترجمة إنكليزية.

بحضور المخرجة

٨:١٥ مساءً | تحت التحت لسارة قصص (٧٠ دقيقة) \ باللغة العربية مع ترجمة إنكليزية.

### رواد التنمية

١٠:٣٠ صباحاً | عاش يا كابتن لمي زايد (٩٠ دقيقة) \ باللغة العربية مع ترجمة إنكليزية.

بحضور المخرجة

### الأحد ٢٨ تشرين الثاني

#### ورشة ١٣ ميناء

٧:٠٠ مساءً | صمت الآخرين للمودينا كاراسيدو وروبرت باهار (١٠٠ دقيقة) \ باللغة الاسبانية مع ترجمة عربية وإنكليزية.

## بغداد

### السبت ٤ كانون الأوّل

#### مركز ضمة (الدعوة خاصة)

١٠:٣٠ صباحاً | عاش يا كابتن لمي زايد (٩٠ دقيقة) \ باللغة العربية مع ترجمة إنكليزية.

بحضور المخرجة

٢:٤٥ بعد الظهر | صمت الآخرين للمودينا كاراسيدو وروبرت باهار (١٠٠ دقيقة) \ باللغة الاسبانية مع ترجمة عربية وإنكليزية.

### الأحد ٥ كانون الأوّل

#### مركز ضمة (الدعوة خاصة)

١٠:٣٠ صباحاً | تحت التحت لسارة قصص (٧٠ دقيقة) \ باللغة العربية مع ترجمة إنكليزية.

١٠:٣٠ ظهراً | صمت الآخرين للمودينا كاراسيدو وروبرت باهار (١٠٠ دقيقة) \ باللغة الاسبانية مع ترجمة عربية وإنكليزية.

ORGANIZED BY من تنظيم



HEINRICH BÖLL STIFTUNG

BEIRUT

Middle East

Almost There Film Festival - Strength in Fragility  
#AlmostThere21 lb.boell.org

For more information للمزيد من المعلومات

info@lb.boell.org / +961 1 216037 - ext 0

